

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель направления

к.ф.н., доц.

(должность, уч. степень, звание)

М.А. Чиханова

(инициалы, фамилия)



(подпись)

«30» июня 2022 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Дискурсивная практика первого иностранного языка (английского)»
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.04.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Перевод и переводоведение
Форма обучения	очная

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

ст.преподаватель

(должность, уч. степень, звание)



(подпись, дата)

28.06.2022

О.В. Злобина

(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«28» июня 2022 г, протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63

к.ф.н.,доц.

(уч. степень, звание)



(подпись, дата)

28.06.2022

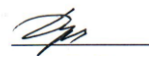
М.А. Чиханова

(инициалы, фамилия)

Ответственный за ОП ВО 45.04.02(01)

доц.,к.ф.н.

(должность, уч. степень, звание)



(подпись, дата)

28.06.2022

Е.Ю. Дубинина

(инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе



доц.,к.п.н.,доц.

(должность, уч. степень, звание)

(подпись, дата)

28.06.2022

И.М. Евдокимов

(инициалы, фамилия)

Аннотация

Дисциплина «Дискурсивная практика первого иностранного языка (английского)» входит в образовательную программу высшего образования – программу магистратуры по направлению подготовки/ специальности 45.04.02 «Лингвистика» направленности «Перевод и переводоведение». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

УК-1 «Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий»

УК-4 «Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия»

УК-5 «Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия»

ОПК-1 «Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка»

ОПК-2 «Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках»

ОПК-4 «Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения»

ОПК-5 «Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме»

ПК-8 «Способность предоставлять консультации по межкультурному общению»

ПК-9 «Способность составлять справочную и регламентирующую документацию в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации»

Содержание дисциплины охватывает различные аспекты деятельности переводчика-исследователя, связанные с переводческой деятельностью, научно-исследовательской деятельностью и преподаванием иностранного языка/перевода; системные особенности каждой из сфер и приемы, позволяющие эффективно осуществлять деятельность в каждой. Курс призван усовершенствовать навыки профессиональной и исследовательской деятельности в ходе выполнения разнообразных заданий: моделирование подготовки и проведения научной конференций, выступление с докладом и презентацией на научной конференции, подготовка материалов выступления к публикации, разработка плана проведения занятия по иностранному языку и/или переводу, групповые обсуждения, моделирование профессиональной деятельности переводчика.

В ходе изучения дисциплины «Дискурсивная практика первого иностранного языка (английского)» рассматриваются разные аспекты деятельности переводчика-исследователя, связанные с переводческой деятельностью, научно-исследовательской деятельностью и преподаванием иностранного языка/перевода; обсуждаются системные особенности каждой из сфер и приемы, позволяющие эффективно осуществлять деятельность в каждой. В ходе подготовки к занятиям студенты получают практические задания, призванные усовершенствовать навыки профессиональной и исследовательской деятельности: обсуждают контакты в научном сообществе, помогают в подготовке конференций (проводимых в ГУАП), готовят доклад и презентацию к выступлению на научной конференции, материалы выступления подготавливают к публикации, разрабатывают план проведения занятия по иностранному языку, дают методические рекомендации к проведению занятия и т.д. Содержание дисциплины охватывает различные аспекты деятельности переводчика-исследователя, связанные с переводческой

деятельностью, научно-исследовательской деятельностью и преподаванием иностранного языка/перевода; системные особенности каждой из сфер и приемы, позволяющие эффективно осуществлять деятельность в каждой. Курс призван усовершенствовать навыки профессиональной и исследовательской деятельности в ходе выполнения разнообразных заданий: моделирование подготовки и проведения научной конференции, выступление с докладом и презентацией на научной конференции, подготовка материалов выступления к публикации, разработка плана проведения занятия по иностранному языку и/или переводу, групповые обсуждения, моделирование профессиональной деятельности переводчика.

В ходе изучения дисциплины «Дискурсивная практика первого иностранного языка (английского)» рассматриваются разные аспекты деятельности переводчика-исследователя, связанные с переводческой деятельностью, научно-исследовательской деятельностью и преподаванием иностранного языка/перевода; обсуждаются системные особенности каждой из сфер и приемы, позволяющие эффективно осуществлять деятельность в каждой. В ходе подготовки к занятиям студенты получают практические задания, призванные усовершенствовать навыки профессиональной и исследовательской деятельности: обсуждают контакты в научном сообществе, помогают в подготовке конференций (проводимых в ГУАП), готовят доклад и презентацию к выступлению на научной конференции, материалы выступления подготавливают к публикации, разрабатывают план проведения занятия по иностранному языку, дают методические рекомендации к проведению занятия и т.д.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: практические занятия, самостоятельная работа обучающихся.

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

Язык обучения по дисциплине «английский»

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

1.1. Цели преподавания дисциплины

Основной целью курса является формирование у студентов профессиональных компетенций, позволяющих использовать иностранный язык в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в преподавании, в общении с представителями профессионального и научного сообществ, для самообразовательных и других целей.

Наряду с практической целью формирования профессионально-ориентированных компетенций, курс реализует гуманистические, культурологические, образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образованности, а также культуры мышления и повседневного и профессионального общения, воспитанию терпимости и уважения к духовным ценностям других стран и народов

1.1. Дисциплина входит в состав обязательной части образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Универсальные компетенции	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.3.1 знать методы критического анализа и системного подхода; методики разработки стратегии действий для выявления и решения проблемных ситуаций
Универсальные компетенции	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.3.1 знать правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном(ых) языке(ах) УК-4.У.1 уметь применять на практике технологии коммуникации и кооперации для академического и профессионального взаимодействия, в том числе в цифровой среде, для достижения поставленных целей УК-4.В.1 владеть навыками межличностного делового общения на русском и иностранном(ых) языке(ах) с применением современных технологий и цифровых средств коммуникации
Универсальные компетенции	УК-5 Способен анализировать и учитывать	УК-5.3.1 знать правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия

	разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.У.1 уметь взаимодействовать с представителями иных культур с соблюдением этических и межкультурных норм
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-1 Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	ОПК-1.3.1 знать систему функционирования и тенденции развития изучаемого иностранного языка, системы ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка ОПК-1.У.1 уметь анализировать функционирование и тенденции развития изучаемого иностранного языка; сопоставлять культурные ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка ОПК-1.В.1 владеть навыками лингвистического и аксиологического анализа лингвокультурных явлений
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.3.1 знать специфику иноязычной научной картины мира, особенности научного дискурса ОПК-2.У.1 уметь порождать тексты научного дискурса на русском и иностранном языках ОПК-2.В.1 владеть навыками дискурсивного анализа
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-4 Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.3.1 знать особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения в устной и письменной формах, чтобы создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке ОПК-4.У.1 уметь производить отбор языковых средств при создании текстов определенного регистра ОПК-4.В.1 владеть навыками создания текстов и навыками общения в соответствующем регистре
Общепрофессиональные компетенции	ОПК-5 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с	ОПК-5.3.1 знать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия; этические и нравственные нормы поведения, принятые в иноязычном социуме ОПК-5.У.1 уметь реализовать

	правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка и соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме; осуществлять диалог в соответствии с этическими и нравственными нормами иноязычного социума ОПК-5.В.1 владеть навыками корректного использования моделей типичных социальных ситуаций и этикетных формул, принятых в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации; навыками поведения, принятыми в иноязычном социуме
Профессиональные компетенции	ПК-8 Способность предоставлять консультации по межкультурному общению	ПК-8.3.1 знать основы теории межкультурной коммуникации, кросскультурного менеджмента, конфликтологии; источники межкультурных конфликтов ПК-8.У.1 уметь выявлять и анализировать причины межкультурных конфликтов; предотвращать и разрешать проблемные ситуации межкультурной коммуникации; проводить тренинги по развитию межкультурной компетенции и толерантности ПК-8.В.1 владеть навыками консультирования по межкультурному взаимодействию
Профессиональные компетенции	ПК-9 Способность составлять справочную и регламентирующую документацию в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации	ПК-9.У.1 уметь разрабатывать структуру и составлять справочную и регламентирующую документацию (глоссарии, рекомендации, инструкции) в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации ПК-9.В.1 владеть навыками инструктивного письма

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Профессионально-ориентированный перевод 1 иностранного языка;
- Активные процессы в современном русском языке;
- Научный семинар;
- Научно-исследовательская работа.

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и могут использоваться при изучении других дисциплин:

- Практика устной и письменной речи 1 иностранного языка;
- Производственная практика;
- Педагогическая производственная практика;
- Производственная практика (научно-исследовательская работа);
- Производственная преддипломная практика.

3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№3
1	2	3
Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)	6/ 216	6/ 216
Из них часов практической подготовки	12	12
Аудиторные занятия, всего час.	54	54
в том числе:		
лекции (Л), (час)		
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	54	54
лабораторные работы (ЛР), (час)		
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)	54	54
Самостоятельная работа, всего (час)	108	108
Вид промежуточной аттестации: зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.**)	Экз.	Экз.

Примечание: ** кандидатский экзамен

4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.

Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Раздел 1. Виды деятельности переводчика-исследователя, их особенности		4			8
Раздел 2. Научно-исследовательская деятельность: научный дискурс и компетенции ученого-исследователя. Структура научного текста, правила оформления научных текстов при подготовке к публикации, профессиональное исследовательское сообщество и контакты с другими исследователями		15			30

Раздел 3. Профессиональная переводческая деятельность: особенности сферы и компетенции переводчика. Сопровождение конференций, перевод научных статей, перевод докладов. Руководство деятельностью группы переводчиков, проектная деятельность в сфере перевода		15			30
Раздел 4. Преподавание иностранного языка и перевода: методические основы		20			40
Итого в семестре:		54			108
Итого	0	54	0	0	108

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.
Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	Учебным планом не предусмотрено

4.3. Практические (семинарские) занятия
Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 3					
1	Особенности различных видов деятельности переводчика-исследователя (Tips for translator-researcher activities)	Подготовка презентаций и их обсуждение	4	1	1
2	Особенности англоязычного научного дискурса (Scientific discourse)	Имитационные занятия	8	1	2
3	Компетенции ученого-исследователя (Researching competency)	Групповая дискуссия	7	1	2
4	Профессиональная переводческая деятельность (Translation/Interpreting activity)		8	2	3
5	Компетенции переводчика (Translator's/Interpreter's)	Групповая дискуссия	7	1	3

	Competency)				
6	Преподавание иностранного языка: методические основы (Teaching a foreign language)	Моделирование реальных условий	10	3	4
7	Преподавание перевода: методические основы (Teaching translation)	Моделирование реальных условий	10	3	4
Всего			54	12	

4.4. Лабораторные занятия
Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Учебным планом не предусмотрено				
Всего				

4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы
Учебным планом не предусмотрено

4.6. Самостоятельная работа обучающихся
Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 3, час
1	2	3
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	44	44
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)		
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	10	10
Домашнее задание (ДЗ)	44	44
Контрольные работы заочников (КРЗ)		
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	10	10
Всего:	108	108

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

6. Перечень печатных и электронных учебных изданий
Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.
Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
8A M25	Manning, A.. English for Language and Linguistics in Higher Education Studies in Higher Education Studies: course book/ A. Manning ; ed. T. Phillips. - S.l.: Garnet education, 2016. - 131 p.: il. + 2 эл. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 9781859649381 : .: il. - (Transferable Academic Skills Kit = TASK). - ISBN 978-185-964-925-1	ФО - 1, ФУК (Г) - 9
8A G83	Griffiths, P.. Scientific Writing : course book. / P. Griffiths, J. Brooks, R. Witt; University Foundation Study. - S.l.: Garnet education: University of Reading, 2015. - 38 p.: il.. - (Transferable Academic Skills Kit = TASK). - ISBN 978-185-964-923-7	ФО - 1, ФУК (Г) - 4
https://spie.org/samples/9781510619142.pdf	Mack Ch. How to Write a Good Scientific Paper	
https://whitcraftlearningsolutions.com	MLA-Formatting-and-Style-Guide.pdf	
https://style.mla.org/mla-format/	MLA Style and Format Guide	
https://apastyle.apa.org/style-grammar-guidelines/paper-format/Using MLA Format	APA Publication Manual	

7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»
Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
https://standards.ieee.org/standard/	Стандарты IEEE
https://owl.purdue.edu/owl/research_and_citation/mla_style/	Стандарт MLA
https://apastyle.apa.org	Стандарт APA

https://www.tktcambridge.com	Курсы подготовки к экзамену ТКТ (Teaching Knowledge Test) для преподавателей английского языка
http://elibrary.ru/project_risc.asp (особенно: http://elibrary.ru/manual_elibrary_for_user.pdf).	Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)
http://www.studenthandouts.com/citations.htm .	Writing Cited Research Papers
http://www.e-library.ru	научная Электронная Библиотека
https://www.researchgate.net/topic/	Научные публикации Researchgate

8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

8.2. Перечень информационно-справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
	Не предусмотрено

9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34-09, 34-10
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими

		средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену; Экзаменационные билеты.

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 – Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции	Характеристика сформированных компетенций
5-балльная шкала	
«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; – уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает; – опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления; – умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; – делает выводы и обобщения; – свободно владеет системой специализированных понятий.
«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; – не допускает существенных неточностей; – увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления; – аргументирует научные положения;

Оценка компетенции	Характеристика сформированных компетенций
5-балльная шкала	
	<ul style="list-style-type: none"> – делает выводы и обобщения; – владеет системой специализированных понятий.
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; – допускает несущественные ошибки и неточности; – испытывает затруднения в практическом применении знаний направления; – слабо аргументирует научные положения; – затрудняется в формулировании выводов и обобщений; – частично владеет системой специализированных понятий.
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> – обучающийся не усвоил значительной части программного материала; – допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении; – испытывает трудности в практическом применении знаний; – не может аргументировать научные положения; – не формулирует выводов и обобщений.

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
1	Professional competency	УК-1.3.1
2	Teaching methodology	УК-4.3.1
3	Profession-related communication; Contacts in the professional community	УК-4.У.1
4	Profession-related communication; Contacts in the professional community	УК-4.В.1
5	Competency in translation; Competency in interpreting	УК-5.3.1
6	Competency in translation; Competency in interpreting	УК-5.У.1
7	Competency in teaching a foreign language; Competency in teaching translation	ОПК-1.3.1
8	Competency in teaching a foreign language; Competency in teaching translation	ОПК-1.У.1
9	Competency in teaching a foreign language; Competency in teaching translation	ОПК-1.В.1
10	Language of science; Publishing the findings	ОПК-2.3.1
11	Language of science; Publishing the findings	ОПК-2.У.1
12	Language of science; Publishing the findings	ОПК-2.В.1
13	Teaching methodology	ОПК-4.3.1
14	Profession-related communication; Language of science	ОПК-4.У.1
15	Profession-related communication; Language of science	ОПК-4.В.1
16	Competency in translation; Competency in interpreting	ОПК-5.3.1
17	Competency in translation; Competency in interpreting	ОПК-5.У.1
18	Competency in translation; Competency in interpreting	ОПК-5.В.1
19	Professional competency	ПК-8.3.1

20	Professional competency	ПК-8.У.1
21	Professional competency	ПК-8.В.1
22	Profession-related communication; Language of science	ПК-9.У.1
23	Profession-related communication; Language of science	ПК-9.В.1

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
	Не предусмотрено

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основной целью курса является формирование у студентов профессиональных компетенций, позволяющих использовать иностранный язык в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в преподавании, в общении с представителями профессионального и научного сообществ, для самообразовательных и других целей.

11.1. Методические указания для обучающихся по освоению лекционного материала (если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине).

Основное назначение лекционного материала – логически стройное, системное, глубокое и ясное изложение учебного материала. Назначение современной лекции в рамках дисциплины не в том, чтобы получить всю информацию по теме, а в освоении

фундаментальных проблем дисциплины, методов научного познания, новейших достижений научной мысли. В учебном процессе лекция выполняет методологическую, организационную и информационную функции. Лекция раскрывает понятийный аппарат конкретной области знания, её проблемы, дает цельное представление о дисциплине, показывает взаимосвязь с другими дисциплинами.

Планируемые результаты при освоении обучающимися лекционного материала:

- получение современных, целостных, взаимосвязанных знаний, уровень которых определяется целевой установкой к каждой конкретной теме;
- получение опыта творческой работы совместно с преподавателем;
- развитие профессионально-деловых качеств, любви к предмету и самостоятельного творческого мышления.
- появление необходимого интереса, необходимого для самостоятельной работы;
- получение знаний о современном уровне развития науки и техники и о прогнозе их развития на ближайшие годы;
- научиться методически обрабатывать материал (выделять главные мысли и положения, приходить к конкретным выводам, повторять их в различных формулировках);
- получение точного понимания всех необходимых терминов и понятий.

Лекционный материал может сопровождаться демонстрацией слайдов и использованием раздаточного материала при проведении коротких дискуссий об особенностях применения отдельных тематик по дисциплине.

Структура предоставления лекционного материала:

- _____;
- _____;
- ...

Если методические указания по освоению лекционного материала имеются в изданном виде, в виде электронных ресурсов библиотеки ГУАП, системы LMS, кафедры и т.д., необходимо дать на них ссылку или привести URL адрес.

11.2. Методические указания для обучающихся по участию в семинарах *(если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине)*

Основной целью для обучающегося является систематизация и обобщение знаний по изучаемой теме, разделу, формирование умения работать с дополнительными источниками информации, сопоставлять и сравнивать точки зрения, конспектировать прочитанное, высказывать свою точку зрения и т.п. В соответствии с ведущей дидактической целью содержанием семинарских занятий являются узловые, наиболее трудные для понимания и усвоения темы, разделы дисциплины. Спецификой данной формы занятий является совместная работа преподавателя и обучающегося над решением поставленной проблемы, а поиск верного ответа строится на основе чередования индивидуальной и коллективной деятельности.

При подготовке к семинарскому занятию по теме прослушанной лекции необходимо ознакомиться с планом его проведения, с литературой и научными публикациями по теме семинара.

Требования к проведению семинаров

В процессе подготовки к участию в семинаре студенту необходимо внимательно ознакомиться с литературой, рекомендованной для обсуждения теоретических аспектов преподаваемой дисциплины: при работе с источниками обязательным компонентом является выполнение кратких записей, впоследствии используемых студентами в ходе обсуждения. Также обязательным является ознакомление с электронными ресурсами, указанными преподавателем и необходимыми для обсуждения практических элементов деятельности, связанных с основными профессиональными компетенциями.

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий *(если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине)*

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающимся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.

Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

Требования к проведению практических занятий

Изучение дисциплины «Дискурсивная практика первого иностранного языка (английского)» предполагает значительную работу обучающихся по выполнению заданий к практическим занятиям. Поскольку курс предполагает формирование определенных профессионально-ориентированных навыков, при подготовке студенты выполняют большое количество самостоятельной работы: знакомятся с необходимым теоретическим и методическим материалом, выполняют подготовку презентаций, докладов, готовят к публикации материалы своей исследовательской деятельности, разрабатывают план проведения лекционного и практического занятия по дисциплинам специализации.

Выполнение заданий, участие в групповых дискуссиях и моделировании профессиональной деятельности являются обязательными элементами освоения курса.

11.4. Методические указания для обучающихся по выполнению лабораторных работ *(если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине)*

В ходе выполнения лабораторных работ обучающийся должен углубить и закрепить знания, практические навыки, овладеть современной методикой и техникой эксперимента в соответствии с квалификационной характеристикой обучающегося. Выполнение лабораторных работ состоит из экспериментально-практической, расчетно-аналитической частей и контрольных мероприятий.

Выполнение лабораторных работ обучающимся является неотъемлемой частью изучения дисциплины, определяемой учебным планом, и относится к средствам, обеспечивающим решение следующих основных задач обучающегося:

- приобретение навыков исследования процессов, явлений и объектов, изучаемых в рамках данной дисциплины;
- закрепление, развитие и детализация теоретических знаний, полученных на лекциях;
- получение новой информации по изучаемой дисциплине;
- приобретение навыков самостоятельной работы с лабораторным оборудованием и приборами.

Задание и требования к проведению лабораторных работ

Не предусмотрено

Структура и форма отчета о лабораторной работе

Не предусмотрено

Требования к оформлению отчета о лабораторной работе

Не предусмотрено

11.5. Методические указания для обучающихся по прохождению курсового проектирования/выполнения курсовой работы (*если предусмотрено учебным планом по данной дисциплине*)

Не предусмотрено

Структура пояснительной записки курсового проекта/ работы

Не предусмотрено

Требования к оформлению пояснительной записки курсового проекта/ работы

Не предусмотрено

11.6. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся являются:

- учебно-методический материал по дисциплине;
- методические указания по выполнению контрольных работ (для обучающихся по заочной форме обучения).

11.7. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Прохождение промежуточной аттестации предполагает контроль выполнения текущих заданий и проверку усвоения предложенного материала в форме написания аудиторных проверочных работ.

Пример заданий, предлагаемых студенту для проверки освоения материала курса:
Задание 1

1. Write a persuasive essay on topic “Understanding behavioral differences”. Choose and define a specific issue relating to the topic. The issue selected must be one that can be argued rationally. E.g. It’s important to be tolerant to people who are different from you.
2. State your position on the issue to be argued. Your statement should present only one position on the selected issue.
E.g. “I think we should learn to be tolerant when we talk to people from other cultures” or, “When people from other countries come to Russia they should behave as we do”.
3. Think of a statement which can be the main argument against your viewpoint.
E.g. “I have my own culture and I expect others to adjust to my manner of behavior, not vice versa”.
4. Find 3-4 arguments that will help you to refute the counterargument and support your point of view.
5. For each argument find facts or data that develop it further.
E.g. Every culture has its own rules and manners of behavior. For instance, in some countries people speak fast and can interrupt each other. In other countries people speak slowly and make pauses in conversation.

Задание 2

1. Write the first paragraph stating your point of view and giving a brief comment.
E.g. I think we should learn to be tolerant when we talk with people from other cultures. Our planet is very diverse and, as globalization goes on, we will have to more and more intercultural contacts. If we want our communication to be successful, we need to learn to appreciate diversity.
2. Write the second paragraph stating the counterargument and refuting it.
E.g. Some people say, “... ..”. But this point of view is not productive. It doesn’t lead to success in intercultural communication.
- 3 Write two-three more paragraphs developing your other arguments.
- 4 Write the concluding paragraph presenting your main statement slightly reworded and summing up your arguments.
E.g. Tolerance is a very important quality for intercultural communication. A person or a country cannot live in isolation and other people will certainly be different from us ...

11.8. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

- экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

- зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся в ходе изучения учебной дисциплины в целом или промежуточная (по окончании семестра) оценка знаний обучающимся по отдельным разделам дисциплины с аттестационной оценкой «зачтено» или «не зачтено».

- дифференцированный зачет – это форма оценки знаний, полученных обучающимся при изучении дисциплины, при выполнении курсовых проектов, курсовых работ, научно-исследовательских работ и прохождении практик с аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

На экзамен по дисциплине выносятся теоретические вопросы, при ответе на которые студент демонстрирует полученные знания и умения. Развернутый устный ответ дается на английском языке, критерием выставления оценки является знание студентом

существенных смысловых и понятийных компонентов темы, владение материалом, изученным в ходе курса, умение формулировать высказывания и подтверждать приведенные положения примерами.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой